

NAME: _____

Date: _____

Grade: _____
(From Grade Calculation on last page)

Course: _____

✂ Written Exercise 9: ✂

Translate the following Greek text into correct English (93 answers):

ἡ ἐπιστολὴ ἣ ἀπὸ τοῦ Παύλου ἦλθεν πρὸς τὸν Ἀνδρόνικον ὃς ἐν τῇ Ῥώμῃ ἦν. ἐν αὐτῇ ὁ ἀπόστολος ἤρξατο διανοίγειν τὰς αὐτοῦ κακίας μετὰ τῶν Ἰουδαίων ἀντιδίκων οἱ ἠργάζοντο ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας. τῷ Ἀνδρόνικῳ ὁ Παῦλος ἔγραψεν ὅτι αὐτὸς εἶπε πρὸς αὐτοὺς τοὺς Γαλάτας: Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον ὃ οὐκ ἄλλον ἐστί.

ὥς ὁ Ἀνδρόνικος τὴν ἐπιστολὴν ἀνέγνω, ἡ Ἰουνία εἶπεν: Οὗτοι οἱ ψευδοδιδάσκαλοι ταράσσονται τὰς Γαλιλικὰς ἐκκλησίας; Ναί, ὑπέλαβεν ὁ Ἀνδρόνικος, καὶ αὐτοὶ βούλονται μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ. Οὐκ αὐτοὶ πρότερον οἱ Φαρισαῖοι ἦσαν; εἶπεν ἡ Ἰουνία. Ναί, καὶ ἔτι αὐτοὶ οὐ θελούσιν συναπάγεσθαι τοῖς ἀνθρώποις οἱ ἀκροβυστία εἰσὶ. οὗτοι δὲ οἱ κακοὶ ἔργατοὶ οὐ μετέχουσι τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

✂ **Parse the following words according to the appropriate model (62 answers):**

ἡ ἐπιστολή; (7 answers): 1 - Nom (Subj) - F - S - ἐπιστολή, ἡ - _____

ἡ ἀπὸ τοῦ Παύλου (7 answers): Proper Name - Abl (Source) - M - S - _____ - from Paul

ἦλθεν (8 answers): 2 Aor (_____) - Act - Ind - 3 - S - εἶρχομαι - it came

πρὸς τὸν Ἀνδρόνικον (7 answers): Proper Name - Acc (Ref/Measure) - M - S - Ἀνδρόνικος, ὁ - _____

ὃς (13 answers): Rel Pron - Nom (Subj) - M - S - ὃς, ἧ, ὃ - introducing _____ dependent clause - _____

ἐν τῇ Ῥώμῃ (7 answers): Geog Name - Loc (Place) - F - S - _____ - in Rome

ἦν (7 answers): Imperf (_____) - Ind - 3 - S - εἶμί - he was

ἐν αὐτῇ/ἃ (10 answers): Pers Pron - Loc (_____) - F - S - αὐτός, -ή, -ό - in it

ὁ ἀπόστολος (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - S - ἀπόστολος, ὁ - the apostle

ἤρξεται (8 answers): 1 Aor (Const) - Mid (_____) - Ind - 3 - S - ἄρχομαι - he began

διανοίγειν (8 answers): _____ (_____) - _____ - Infin (____: _____) - _____

αὐτοῦ (10 answers): Pers Pron - Gen (_____) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - his

τὰς...κακίας (7 answers): 1 - Acc (_____) - F - P - κακία, ή - his troubles, difficulties

μετὰ τῶν...ἀντιδίκων (7 answers): 2 - Gen (_____) - M - P - ἀντίδικος, ό - with his (Jewish) opponents

τῶν Ἰουδαίων (10 answers): Proper Adj (Attrib) - Gen - M - P - Ἰουδαίος, -α, -ον - (with his) _____

οἱ (10 answers): Rel Pron - Nom (_____) - M - P - ὅς, ἥ, ὅ - introducing Relative Adjectival dependent clause - who

ἤργάζοντο (8 answers): Imperf (Desc) - _____ - Ind - 3 - P - ἐργάζομαι - they were working

ταῖς ἐκκλησίαις (7 answers): 1 - Loc (Place) - F - P - ἐκκλησία, ή - in/among the churches

τῆς Γαλατίας (7 answers): Geog Name - Gen (Place) - F - S - Γαλατία, ή - of Galatia

τῷ Ἀνδρονίκῳ (7 answers): Proper Name - Dat (Indir Obj) - M - S - Ἀνδρόνικος, ό - to Andronicus

ὁ Παῦλος (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Παῦλος, ό - Paul

ἔγραψεν (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - γράφω - he wrote

ὅτι (4 answers): Subordinate conjunction introducing Conjunctory _____ dependent clause - _____

αὐτοὺς (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - he

εἶπε (answers): 2 Aor (Culm) - Act - Ind - 3 - S - λέγω - he had said

πρὸς...τοὺς Γαλάτας (7 answers): Proper Name - Acc (Ref/Measure) - M - P - Γαλάτης, ό - to the Galatians (themselves)

αὐτούς (10 answers): _____ Pron - Acc - M - P - αὐτός, -ή, -ό - themselves

Θαυμάζω (8 answers): Pres (Desc) - Act - Ind - 1 - S - θαυμάζω - I marvel, am amazed

ὅτι (4 answers): Subordinate conjunction introducing Conjunctory Substantival Object dependent clause - that

οὕτως ταχέως: Adverb of time/manner - so quickly

μετατίθεσθε (9 answers): Pres (Desc) - Mid (_____) - Ind - 2 - P - _____ - you (yourselves) are turning away from

ἀπὸ τοῦ θεοῦ (7 answers): 2 - Abl (Sep) - M - S - θεός, ό - away from God

εἰς...εὐαγγέλιον (7 answers): 2 - Acc (Measure) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - into another gospel

ἕτερον (9 answers): Adj (_____) - Acc - N - S - ἕτερος, -α, -ον - another, different

ὃ (13 answers): Rel Pron - Nom (Subj) - N - S - ὃς, ἧ, ὃ - introducing Relative Adjectival dependent clause - which

ἄλλον (9 answers): Adj (Pred) - Nom - N - S - ἄλλος, -η, -ον - another

οὐκ ἐστί (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - S - εἰμί - it is not

ὥς (4 answers): Subordinate conjunction introducing Conjunctory _____ Temporal dependent clause - _____

ὁ Ἀνδρόνικος (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Ἀνδρόνικος, ὁ - Andronicus

τὴν ἐπιστολὴν (7 answers): 1 - Acc (_____) - F - S - ἐπιστολή, ἡ - the letter

ἀνέγνω (8 answers): 2 Aor (_____) - Act - Ind - 3 - S - ἀναγινώσκω - he had read

ἡ Ἰουνία (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - F - S - Ἰουνία, ἡ - Junia

εἶπεν (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - λέγω - she said

Οὗτοι (9 answers): _____ Pron - Nom - M - P - οὗτος, αὐτή, τοῦτο - _____

οἱ ψευδοδιδάσκαλοι (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - P - _____ - (these) false teachers

ταράσσονται (10 answers): Pres (Desc) - Mid (_____) - Ind (Interrog) - 3 - P - ταράσσω - are they stirring up

τὰς Γαλιλικὰς (9 answers): Proper Adj (_____) - Acc - F - P - Γαλιλικός, -ή, -όν - the Galatian

ἐκκλησίας (7 answers): 1 - Acc (_____) - F - P - ἐκκλησία, ἡ - the (Galatian) churches

Ναι;: particle of affirmation - yes

ὑπέλαβεν (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - ὑπολαμβάνω - _____

ὁ Ἀνδρόνικος (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Ἀνδρόνικος, ὁ - Andronicus

Καὶ (1 answer): Coordinate conjunction linking two independent clauses in the direct discourse - _____

αὐτοὶ (10 answers): _____ Pron - Nom (Subj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - they

βούλονται (8 answers): Pres (Desc) - Dep - Ind - 3 - P - _____ - _____

μεταστρέψαι (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Infin (S: _____) - μεταστρέφω - to change, alter

τὸ εὐαγγέλιον (answers): 2 - Acc (_____) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - the gospel

τοῦ Χριστοῦ (7 answers): 2 - Gen (Ref/Poss) - M - S - Χριστός, ὁ – about/of Christ

Οὐκ: negative adverb introducing interrogative sentence, expecting positive response - not

αὐτοὶ (10 answers): Pers Pron - Nom (_____) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - they

πρότερον (1 answer): Adverb of time - formerly, earlier

οἱ Φαρισαῖοι (7 answers): Proper Name - Nom (_____) - M - P - Φαρισαῖος, ὁ - Pharisees

ἦσαν (8 answers): Imperf (Desc) - Ind (_____) - 3 - P - εἰμί - Are they not

εἶπεν (8 answers): 2 Aor (_____) - Act - Ind - 3 - S - λέγω – _____

ἡ Ἰουνία (answers): Proper Name - Nom (Subj) - F - S - Ἰουνία, ἡ - Junia

Ναι: particle of affirmation - yes

καί: (1 answer): coordinate conjunction linking two independent clauses in direct discourse - and

ἔτι (1 answer): Adverb of time - still, yet

αὐτοὶ; (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - they

οὐ θελούσιν (8 answers): Pres (Desc) - Act - Ind- 3 - P - θέλω - _____

συναπάγεσθαι (9 answers): Pres (Desc) - Mid (_____) - Infin (S: Obj) - συναπάγω - _____

τοῖς ἀνθρώποις (7 answers): 2 - Ins (_____) - M - P - ἄνθρωπος, ὁ - with the men

οἷ (13 answers): Rel Pron - Nom (Subj) - M - P - ὅς, ἧ, ὃ - introducing _____ Adjectival dependent clause - _____

ἀκροβυστία (answers): 1 - Nom (_____) - F - S - ἀκροβυστία, ἡ - uncircumcised

εἰσὶ (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - P - εἰμι - they are

οὗτοι (9 answers): _____ Pron - Nom - M - P - οὗτος, αὐτή, τοῦτο - _____

δὲ (1 answer): postpositive coordinate introducing independent clause adding a slightly contrastive idea to previous independent clause - and, but

οἱ κακοί; (9 answers): Adj (Attrib) - Nom - M - P - κακός, -ή, -όν - (these) evil

ἔργατοὶ (7 answers): 1 - Nom (Subj) - M - P - ἐργατής, ὁ – workers

οὐ μετέχουσι (8 answers): Pres (Desc) - Act - Ind - 3 - P - μετέχω - they do not share, have a part in

τῷ εὐαγγελίῳ/ (7 answers): 2 - Loc (Sphere) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - in the gospel

τοῦ Χριστοῦ (answers): 2 - Gen (Ref/Poss) - M - S - Χριστός, ὁ - about/of Christ

❖ **Conjugate** the following verbs according to the appropriate model (**14 answers**):

Present - Middle - Indicative Forms of ἄρχω (7 answers):

Person: Singular Plural Infinitive

1

2

3

Present - Middle - Indicative Forms of μετατίθημι (7 answers):

Person: Singular Plural Infinitive

1

2

3

⚔ **Decline** the following nouns and noun derivatives according to the appropriate model (**18 answers**):

Intensive Pronoun αὐτός, -ή, -ό (18 answers):

Case: Masculine Feminine Neuter

Singular:

Nom

Gen/Abla

Dat/Ins/Loc

Acc

Plural:

Nom

Gen/Abla

Dative

Accusative

Block diagram the above text according to the guidelines (8 answers):

- (A) ἡ ἐπιστολὴ . . . ἦλθεν
ἡ ἀπὸ τοῦ Παύλου πρὸς τὸν Ἀνδρόνικον
ὅς ἐν τῇ Ῥώμῃ ἦν.
- (B) ὁ ἀπότολος ἤρξατο διανοίγειν τὰς αὐτοῦ κακίας
ἐν αὐτῇ
μετὰ τῶν Ἰουδαίων ἀντιδικῶν
οἱ ἠργάζοντο ταῖς ἐκκλησίαις
ἐν τῇ Γαλατία.
- (Γ) τῷ Ἀνδρονίκῳ ὁ Παῦλος ἔγραψεν
ὅτι αὐτὸς εἶπε πρὸς τοὺς Γαλάτας:
(1) *Θαυμάζω*
ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε
ἀπὸ τοῦ θεοῦ
εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον.
- ὡς ὁ Ἀνδρόνικος τὴν ἐπιστολὴν ἀνεγνώ,
(Δ) ἡ Ἰουνία εἶπεν.
(2) *Οὗτοι οἱ ψευδοδιδάσκαλοι ταρασσοῦνται τὰς Γαλιλικὰς ἐκκλησίας*
- (3) *Ναί,*
(E) ὑπέλαβεν ὁ Ἀνδρόνικος, *Καὶ*
(4) *αὐτοὶ βούλονται μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον*
τοῦ Χριστοῦ.
- (5) *Οὐκ αὐτοὶ πρότερον οἱ Φαρισαῖοι ἦσαν;*
(Z) εἶπεν ἡ Ἰουνία.
- (H) (ὑπέλαβεν ὁ Ἀνδρόνικος)
(6) *Ναί,*
καὶ
ἔτι
(7) *αὐτοὶ οὐ θελούσιν συναπάγεσθαι τοῖς ἀνθρώποις*
οἱ οὐ ἀκροβυστία εἰσὶ.
- (8) *οὗτοι οἱ κακοὶ ἔργατοὶ οὐ μετέχουσι*
δὲ
τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

Questions to answer:

1. Describe the literary nature of each of and connection between the two paragraphs of the narrative (4 answer value):

2. Describe in detail the nature of the issue in the letter that prompts the discussion between Andronicus and Junia (4 answer value):

*****GRADE CALCULATION*****

Number of Errors _____.
Missed accents and breathing marks
= 1/4 error per **word**
Times 0.50

Total Pts. 100.00
Minus Pts.
Missed _____.

Total Pts. Missed _____.

Grade _____.
(Please record grade at top of page 1)